

Mk 4:1 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΗΡΞΑΤΟ ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΕΤΑΙ ΠΡΟΣ**  
 kai palin ērxato didaskein para tēn thalassan kai sunagetai pros  
 en weer hij-begint~ te-onderwijzen bij de zee en |verzamelt-zich~ naar-toe

**ΑΥΤΟΝ ΟΧΛΟΣ ΠΛΕΙΣΤΟΣ ΩΣΤΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΕΜΒΑΝΤΑ ΚΑΘΗΣΘΑΙ ΕΝ**  
 auton ochlos pleistos hōste auton eis to ploion embanta kathēsthai en  
 hem schare zeer-grote zodat hem tot-in het schip in-stappende |te-zitten~ in

**ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΟΧΛΟΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΗΣΑΝ**  
 tē thalassē kai pas o ochlos pros tēn thalassan epi tēs gēs ēsan  
 de zee en alle de schare naar-toe de zee op het land waren

Mk 4:2 **ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ ΠΟΛΛΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΤΗ**  
 kai edidasken autous en parabolais polla kai elegen autois en tē  
 en hij-onderwees hen in parabels vele-dingen en hij-zei tot-hen in het

**ΔΙΔΑΧΗ ΑΥΤΟΥ**  
 didachē autou  
 onderwijs van-hem

Mk 4:3 **ΑΚΟΥΕΤΕ ΙΔΟΥ ΕΞΗΛΘΕΝ Ο Ο ΣΠΕΙΡΩΝ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΑΙ**  
 akouete idou exēlthen o ho speirōn tou speirai  
 |hoort! |neem-waar! kwam-uit de degene |zaaiende van-het te-zaaien

Mk 4:4 **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΣΠΕΙΡΕΙΝ Ο ΜΕΝ ΕΠΕCΕΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΤΑ**  
 kai egeneto en tō speirein o men epesen para tēn odon kai ēlthen ta  
 en het-werd~ in het |zaaien ho men epesen naast de weg kai ēlthen kwam ta de

**ΠΕΤΕΙΝΑ ΚΑΙ ΚΑΤΕΦΑΓΕΝ ΑΥΤΟ**  
 peteina kai katephagen auto  
 vliegende-schepsels en at-op het

Mk 4:5 **ΚΑΙ ΑΛΛΟ ΕΠΕCΕΝ ΕΠΙ ΤΟ ΠΕΤΡΩΔΕC ΟΠΟΥ ΟΥΚ ΕΙΧΕΝ ΓΗΝ ΠΟΛΛΗΝ ΚΑΙ**  
 kai allo epesen epi to petrōdes hopou ouk eichen gēn pollēn kai  
 en ander valt op de rotsachtige-plaats waar-ook niet het-had aarde veel en

**ΕΥΘΥC ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ ΔΙΑ ΤΟ ΜΗ ΕΧΕΙΝ ΒΛΘΟC ΤΗC ΓΗC**  
 euthus exaneteilen dia to mē echēin bathos tēs gēs  
 meteen het-schiet-op vanwege het toch-niet |te-hebben diepte van-de aarde

Mk 4:6 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΑΝΕΤΕΙΛΕΝ Ο ΗΛΙΟC ΕΚΑΥΜΑΤΙCΘΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΤΟ ΜΗ ΕΧΕΙΝ**  
 kai ote aneteilen o hēlios ekaumatisthē kai dia to mē echēin  
 en wanneer opgaat ho zon het verschroeid en vanwege het toch-niet |te-hebben

**ΡΙΖΑΝ ΕΞΗΡΑΝΘΗ**  
 rizan exēranthē  
 wortel het-verdort

Mk 4:7 **ΚΑΙ ΑΛΛΟ ΕΠΕCΕΝ ΕΙC ΤΑC ΑΚΑΝΘΑC ΚΑΙ ΑΝΕΒΗCΑΝ ΔΙ ΑΚΑΝΘΑΙ ΚΑΙ CΥΝΕΠΝΙΞΑΝ**  
 kai allo epesen eis tas akanthas kai anebēsan di akanthai kai sunēpnixan  
 en ander valt tot-in de dorens en kwamen-op de |hai de akanthai kai verstikken

**ΑΥΤΟ** kai **ΚΑΡΠΟΝ** οὐκ **ἔδωκεν**  
 auto kai karpon ouk edōken  
**het** en vrucht niet het-geeft  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 EN, ook vgw G2532 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 NIET bijw ontk abs G3756 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325

**Μκ 4:8** **ΚΑΙ** **ἄλλα** **ἐπεσεν** **εἰς** **τὴν** **γῆν** **τὴν** **καλὴν** **καὶ** **ἐδίδοι** **καρπὸν** **ἀναβαίοντα** **καὶ**  
 kai alla epesen eis tēn gēn tēn kalēn kai edidou karpon anabainonta kai  
**en** **andere** **valt** **tot-in** **de** **aarde** **de** **ideale** **en** **het-gaf** **vrucht** **op-komende** **en**  
EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243 VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l, 4nv ev v G3588 LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093 DE / HET l, 4nv ev v G3588 IDEEAL bn 4nv ev v G2570 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv ev m G305 EN, ook vgw G2532

**ἈΥΞΑΝΟΜΕΝΑ** **καὶ** **ἐφέρην** **ἐν** **τριάκοντα** **καὶ** **ἐν** **ἑξήκοντα** **καὶ** **ἐν** **ἑκατόν**  
 auxanomena kai epheren en triakonta kai en hexēkonta kai en hekaton  
**groeiende** **en** **bracht** **een** **dertig** **en** **één** **zestig** **en** **één** **honderd**  
GROEIEN+[OPWAARTS], groeien wd HO tt mid 4nv mv o G837 EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id. verdragen wa FE vt act 3 ev G5342 EEN, één bn 1nv ev o G1520 DRIE-tig, dertig zo telw G5144 EN, ook vgw G2532 EEN, één bn 1nv ev o G1520 ZES-tig zo telw G1835 EN, ook vgw G2532 EEN, één bn 1nv ev o G1520 HONDERD zo telw G1540

**Μκ 4:9** **ΚΑΙ** **ἔλεγεν** **ὁ** **ἐχθὼν** **ὅτι** **ἀκούειν** **ἀκουετὼ**  
 kai elegen ho echōn ōti akouein akouetō  
**en** **hij-zei** **degene** **hebbende** **oren** **om-te-horen** **laat-hem-horen** !  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DE / HET l, 1nv ev m G3588 HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192 OOR zn, 4nv mv o G3775 HOREN wo HO tt act G191 HOREN wg HO tt act 3 ev G191

**Μκ 4:10** **ΚΑΙ** **ὅτε** **ἐγενετο** **καταμονὰς** **ἠρώτων** **αὐτὸν** **οἱ** **περὶ**  
 kai hote egeneto katamonas ērōtōn auton oi peri  
**en** **toen** **hij-werd** **in-afzondering** **vroegen** **hem** **hoi** **degenen** **per** **rondom**  
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 NEERWAARTS+ALLEEN, in-afzondering bijw G2651 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET l, 1nv mv m G3588 RONDOM, om, aangaande vzt G4012

**ΑΥΤΟΝ** **κύν** **τοῖς** **δώδεκα** **τάς** **παράβολας**  
 auton sun tois dōdeka tās parabolās  
**hem** **sun** **samen** **met-de** **twaafl** **de** **parabols**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 SAMEN vzt G4862 DE / HET l, 3nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaafl zo telw G1427 DE / HET l, 4nv mv v G3588 NAAST+WERPING, parabel G3850

**Μκ 4:11** **ΚΑΙ** **ἔλεγεν** **αὐτοῖς** **ὑμῖν** **τὸ** **μυστήριον** **δέδοται** **τῆς** **βασιλείας** **τοῦ** **θεοῦ**  
 kai elegen autois hmin to musth̄rion dedotai tēs basileias tou theou  
**en** **hij-zei** **autois** **aan-jullie** **het** **geheim** **is-gegeven** **van-het** **koninkrijk** **van-de** **God**  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULIE vp 2 3nv mv G5213 DE / HET l, 1nv ev o G3588 DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn, 1nv ev o G3466 GEVEN wa HV tt mid 3 ev G1325 DE / HET l, 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 DE / HET l, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

**ΕΚΕΙΝΟΙΣ** **δέ** **τοῖς** **ἐξωθεν** **ἐν** **παράβολαῖς** **τα** **πάντα** **γείνεται**  
 ekeinois de tois exōthen en parabolais ta panta geinetai  
**aan-diegenen** **echter** **degenen** **van-buiten** **in** **parabols** **de** **alles** **wordt**  
UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv m G1565 ECHTER vgw G1161 DE / HET l, 3nv mv m G3588 UIT+PLAATS, van-buiten bijw van\_plaats G1855 IN vzt G1722 NAAST+WERPING, parabel zn, 3nv mv v G3850 DE / HET l, 1nv mv o G3588 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

**Μκ 4:12** **ἴνα** **βλεπόντες** **βλεψῶσιν** **καὶ** **μή** **ἰδῶσιν** **καὶ** **ἀκούοντες** **ἀκούωσιν**  
 hina blepontes blepsōsin kai mē idōsin kai akouontes akouōsin  
**opdat** **kijkende** **dat-zij-zullen-kijken** **en** **toch-niet** **dat-zij-zullen-waarnemen** **en** **horende** **dat-zij-zullen-horen**  
OPDAT vgw G2443 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv mv m G991 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G991 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd<sup>2</sup> G3361 WAARNEMEN ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G1492 EN, ook vgw G2532 HOREN wd HO tt act 1nv mv m G191 HOREN ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G191

**ΚΑΙ** **μή** **κύνωσιν** **μηποτε** **ἐπιστρέψωσιν** **καὶ** **ἀφῆθ**  
 kai mē kynōsin mh pote epistrepsōsin kai aphethē  
**en** **toch-niet** **dat-zij-zullen-begrijpen** **opdat-niet** **dat-zij-om-zouden-keren** **en** **dat-het-zal-worden-losgelaten**  
EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd<sup>2</sup> G3361 SAMEN+LATEN, begrijpen ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G4920 TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet G3379 OP+KEREN, omkeren ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G1994 EN, ook vgw G2532 VANAF-LATEN, laten, laten-gaan ww<sup>2</sup> HO tt pas 3 ev G863

**ΑΥΤΟΙΣ** **τα** **ἁμαρτήματα**  
 autois ta hamartēmata  
**aan-hen** **de** **zondige-daden**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET l, 1nv mv o G3588 ON-MARKEREN-resultaat, (doel)-missen-resultaat, zondige-daad zn, 1nv mv o G265

**Μκ 4:13** **ΚΑΙ** **λέγει** **αὐτοῖς** **οὐκ** **οἶδατε** **τὴν** **παράβολην** **ταύτην** **καὶ**  
 kai legei autois ouk oidate tēn parabolēn taūtēn kai  
**en** **hij-zegt** **tot-hen** **niet** **jullie-hebben-waargenomen** **de** **parabel** **deze** **en**  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 DE / HET l, 4nv ev v G3588 NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv ev v G3850 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 EN, ook vgw G2532

**ΠΩΣ** **πάσας** **τάς** **παράβολας** **γνώσεσθε**  
 pōs pasas tās parabolās gnōsesthe  
**hoe ?** **alle** **de** **parabols** **jullie-zullen-weten**  
?ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459 ALLES, elk bn 4nv mv v G3956 DE / HET l, 4nv mv v G3588 NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv mv v G3850 KENNEN, weten wa HO tt mid 2 mv G1097

Mk 4:14 **ο** **σπειρών** **τον** **λόγον** **σπειρεί**  
*ho speirōn ton logon speirei*  
**degene** **zaaiende** **het** **woord** **zaait**  
DE / HET L 1nv ev m G3588 ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 ZAAIEN wa HO tt act 3 ev G4687

Mk 4:15 **οὔτοι** **δέ** **εἰσιν** **οἱ** **παρά** **τὴν** **ὁδὸν** **ὅπου** **σπειρεται** **ὁ** **λόγος** **καὶ**  
*houtoi de eisin hoi para tēn hodon hopou speiretai ho logos kai*  
**dezen** **echter** **zijn** **degenen** **naast** **de** **weg** **waar-ook-maar** **wordt-gezaaid** **het** **woord** **en**  
DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) DE / HET L 1nv mv m G3588 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L 4nv ev v G3588 WEG zn, 4nv ev v G3598 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 ZAAIEN wa HO tt mid 3 ev G4687 DE / HET L 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056 EN, ook vgw G2532

**ὅταν** **ἀκούσῃσιν** **εὐθὺς** **ἔρχεται** **ὁ** **σατανᾶς** **καὶ** **αἰρεῖ** **τὸν**  
*hotan akousōsin euthus erchetai ho satanas kai airei ton*  
**wanneer-ook-maar** **dat-zij-zouden-horen** **meteen** **komt** **de** **Satan** **en** **neemt-weg** **het**  
WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 HOREN wv HO tt act 3 mv G191 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 DE / HET L 1nv ev m G3588 SATAN zn, 1nv ev m G4567 EN, ook vgw G2532 HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 ev G142 DE / HET L 4nv ev m G3588

**λόγον** **τὸν** **ἐσπάρμενον** **εἰς** **αὐτοὺς**  
*logon ton esparmenon eis autous*  
**woord** **het** **gezaaid-zijnde** **tot-in** **hen**  
LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 DE / HET L 4nv ev m G3588 ZAAIEN wd HV tt mid 4nv ev m G4687 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mk 4:16 **καὶ** **οὔτοι** **εἰσιν** **ὁμοίως** **οἱ** **ἐπὶ** **τὰ** **πέτρῳ** **σπειρομένοι** **οἱ**  
*kai houtoi eisin homiōs hoi epē ta petrōdē speiromenoi hoi*  
**en** **dezen** **zijn** **evenzo** **hoi** **op** **de** **rotsachtige-plaatsen** **gezaaid-wordende** **die**  
EN, ook vgw G2532 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) GELUKEND+ALS, evenzo bijw G3668 DE / HET L 1nv mv m G3588 OP vzt G1909 DE / HET L 4nv mv o G3588 ROTS+WAARGENOMEN, rotsachtige-plaats bn/zn 4nv mv o G4075 ZAAIEN wd HO tt mid 1nv mv m G4687 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739

**ὅταν** **ἀκούσῃσιν** **τὸν** **λόγον** **εὐθὺς** **μετὰ** **χαρᾶς** **λαμβάνουσιν**  
*hotan akousōsin ton logon euthus meta charas lambanousin*  
**wanneer-ook-maar** **dat-zij-zouden-horen** **het** **woord** **meteen** **met** **vreugde** **nemen-in-ontvangst**  
WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 HOREN wv HO tt act 3 mv G191 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 MET (2), na (4) vzt G3326 VREUGDE zn, 2nv ev v G5479 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 mv G2983

**αὐτὸν**  
*auton*  
**het**  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 4:17 **καὶ** **οὐκ** **ἔχουσιν** **ρίζαν** **ἐν** **ἑαυτοῖς** **ἀλλὰ** **προσκairoi** **εἰσιν** **εἷτα** **γενομένῃς** **θλίψεως** **ἡ**  
*kai ouk echousin rizan en heautois alla proskairoi eisin eita genomenēs thlipseōs hē*  
**en** **niet** **zij-hebben** **wortel** **in** **zichzelf** **maar** **tijdelijk** **zijn** **daarna** **van-wordende** **verdrukking** **of**  
EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 WORTEL zn, 4nv ev v G4491 IN vzt G1722 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv mv m G1438 ANDER, maar vgw G235 NAARTOE+PERIODE, tijdelijk bn 1nv mv m G4340 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) DAARNA bijw G1534 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 BEKLEMMING, verdrukking zn, 2nv ev v G2347 OF, dan part G2228

**διωγμοῦ** **διὰ** **τὸν** **λόγον** **εὐθὺς** **σκανδαλίζονται**  
*diōgmou dia ton logon euthus skandalizontai*  
**vervolging** **vanwege** **het** **woord** **meteen** **zij-worden-verstrikt**  
NAJAGING, vervolging zn, 2nv ev m G1375 DOOR (2), vanwege (4) G1223 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt mid 3 mv G4624

Mk 4:18 **καὶ** **ἄλλοι** **εἰσιν** **οἱ** **εἰς** **τὰς** **ἀκανθὰς** **σπειρομένοι** **οὔτοι** **εἰσιν** **οἱ** **τὸν**  
*kai alloi eisin hoi eis tas akanthas speiromenoi houtoi eisin hoi ton*  
**en** **anderen** **zijn** **hoi** **tot-in** **de** **dorens** **gezaaid-wordende** **dezen** **zijn** **hoi** **degenen** **het**  
EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv m G243 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) DE / HET L 1nv mv m G3588 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv v G3588 PUNT+BLOEM, doren zn, 4nv mv v G173 ZAAIEN wd HO tt mid 1nv mv m G4687 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) DE / HET L 1nv mv m G3588 DE / HET L 4nv ev m G3588

**λόγον** **ἀκούσαντες**  
*logon akousantes*  
**woord** **horende**  
LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191

Mk 4:19 **καὶ** **αἱ** **μεριμναὶ** **τοῦ** **αἰῶνος** **τοῦτοῦ** **καὶ** **ἡ** **ἀπάθη** **τοῦ** **πλοῦτου** **καὶ** **αἱ**  
*kai hai merimnai tou aiōnos toutou kai hē apatē tou ploutou kai hai*  
**en** **de** **bezorgdheden** **van-de** **aeon** **deze** **en** **de** **verleiding** **van-de** **rijkdom** **en** **de**  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv v G3588 DEEL+HERINNERING, bezorgdheid zn, 1nv mv v G3308 DE / HET L 2nv ev m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev v G3588 VERLEIDING zn, 1nv ev v G539 DE / HET L 2nv ev m G3588 RIJKDOM zn, 2nv ev m G4149 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv v G3588

**περί** **τὰ** **λοιπὰ** **ἐπιθυμῖαι** **εἰσπορευομέναι** **συνπνιγούσιν** **τὸν** **λόγον** **καὶ**  
*peri ta loipa epithymiai eispreuomenai sunpniuousin ton logon kai*  
**aangaande** **de** **overige-dingen** **begeerten** **binnen-gaande** **verstikken** **het** **woord** **en**  
RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L 4nv mv o G3588 ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 4nv mv o G3062 OP+VOEL-heid, OP+VOELING, begeerte zn, 1nv mv v G1939 TOT-IN+GAAN, binnengaan wd HO tt mid 1nv mv v G1531 SAMEN+STIKKEN, verstikken wa HO tt act 3 mv G4846 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 EN, ook vgw G2532

**ΑΚΑΡΠΟΣ**  
akarpos  
onvruchtbaar

**ΓΕΙΝΕΤΑΙ**  
geinetai  
het-wordt~

ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar  
bn 1nv ev m  
G175

WORDEN  
wa HO tt mid 3 ev  
G1096

**Mk 4:20** **ΚΑΙ** **ΕΚΕΙΝΟΙ** **ΕΙΣΙΝ** **ΟΙ** **ΕΠΙ ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΤΗΝ** **ΚΑΛΗΝ** **ΣΠΑΡΕΝΤΕΣ** **ΟΙΤΙΝΕΣ**  
kai ekeinoi eisin hoi epi tēn gēn tēn kalēn sparentes hoitines  
en diegenen |zijn degenen op de aarde de ideale gezaaid-wordende die<sup>e</sup>

EN, ook  
vgw  
G2532

UIT+ZIJN, die, dat  
va 1nv mv m  
G1565

ZIJN  
wa HO tt act 3 mv  
G1526 ( G1510 )

DE / HET  
L\_ 1nv mv m  
G3588

OP  
vzt  
G1909

DE / HET  
L\_ 4nv ev v  
G3588

LAND, aarde  
zn, 4nv ev v  
G1093

DE / HET  
L\_ 4nv ev v  
G3588

IDEAAL  
bn 4nv ev v  
G2570

ZAAIEN  
wd HO tt pas 1nv mv m  
G4687

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat<sup>e</sup>, die<sup>e</sup>, welke<sup>e</sup>, wie<sup>e</sup>, dat-ook  
vo 1nv mv m  
G3748

**ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΔΕΧΟΝΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΣΙΝ** **ΕΝ** **ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΕΞΗΚΟΝΤΑ**  
akouousin ton logon kai paradechontai kai karpophorousin en hen triakonta kai en hen hen  
horen het woord en |aannemen~ en |vrucht-brengen één dertig en één zestig

HOREN  
wa HO tt act 3 mv  
G191

DE / HET  
L\_ 4nv ev m  
G3588

LEGGENDE, zeggende, woord  
zn, 4nv ev m  
G3056

EN, ook  
vgw  
G2532

NAAST+ONTVANGEN, aannemen  
wa HO tt mid 3 mv  
G3858

EN, ook  
vgw  
G2532

VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen  
wa HO tt act 3 mv  
G2592

EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520

DRIE-tig, dertig  
zo telw  
G5144

EN, ook  
vgw  
G2532

EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520

ZES-tig  
zo telw  
G1835

**ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΕΚΑΤΟΝ**  
kai hen hekaton  
en één honderd

EN, ook  
vgw  
G2532

EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520

HONDERD  
zo telw  
G1540

**Mk 4:21** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΜΗΤΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΛΥΧΝΟΣ** **ΙΝΑ** **ΥΠΟ** **ΤΟΝ** **ΜΟΔΙΟΝ**  
kai elegen autois hoti mēti erchetai ho luchnos hina hupo ton modion  
en hij-zei tot-hen dat toch-niet? |komt~ de lamp opdat onder het maatvat

EN, ook  
vgw  
G2532

LEGGEN, zeggen  
wa FE vt act 3 ev  
G3004

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

TOCH-NIET+ENIG, toch-niet?  
part vrag  
G3385

KOMEN  
wa HO tt mid 3 ev  
G2064

DE / HET  
L\_ 1nv ev m  
G3588

LAMP  
zn, 1nv ev m  
G3088

OPDAT  
vgw  
G2443

ONDER  
vzt  
G5259

DE / HET  
L\_ 4nv ev m  
G3588

MAATVAT  
zn, 4nv ev m  
G3426

**ΤΕΘΗ** **Η** **ΥΠΟ** **ΤΗΝ** **ΚΛΕΙΝΗΝ** **ΟΥΧ** **ΙΝΑ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΛΥΧΝΙΑΝ** **ΕΠΙΤΕΘΗ**  
tēthē ē hupo tēn kleinēn ouch hina epi tēn luchnian epitēthē  
|dat-hij-geplaatst-zal-worden of onder het ligbed niet opdat op de lampstandaard |dat-hij-op-geplaatst-zal-worden

PLAATSEN  
wv- HO tt pas 3 ev  
G5087

OF, dan  
part  
G2228

ONDER  
vzt  
G5259

DE / HET  
L\_ 4nv ev v  
G3588

NEIGEN, ligbed  
zn, 4nv ev v  
G2825

NIET  
bijk ontk abs  
G3756

OPDAT  
vgw  
G2443

OP  
vzt  
G1909

DE / HET  
L\_ 4nv ev v  
G3588

LAMP-heid, lampstandaard  
zn, 4nv ev v  
G3087

OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op  
wv- HO tt pas 3 ev  
G2007

**Mk 4:22** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΙ** **ΚΡΥΠΤΟΝ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΙΝΑ**  
ou gar estin ti krupton ean mē hina  
niet want is iets verborgen in-het-geval-dat toch-niet opdat

NIET  
bijk ontk abs  
G3756

ZEKER+DERHALVE, want  
vgw  
G1063

ZIJN  
wa HO tt act 3 ev  
G2076 ( G1510 )

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev o  
G5101

VERBORGEN  
bn 1nv ev o  
G2927

INDIEN+OIT, in-het-geval-dat  
part voorw  
G1437

TOCH-NIET  
part ontk vwd  
G3361-G3362

OPDAT  
vgw  
G2443

**ΦΑΝΕΡΩΘΗ** **ΟΥΔΕ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΑΠΟΚΡΥΦΟΝ** **ΑΛΛ** **ΙΝΑ** **ΕΛΘΗ**  
phanerōthē oude egeneto apokryphon alla hina elthē  
|dat-het-openbaar-gemaakt-zal-worden en-ook-niet het-werd~ verhuuld maar opdat |dat-het-zal-komen

VERSCHEJNEN-veroorzaken, openbaar-maken  
wv- HO tt pas 3 ev  
G5319

NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch  
bijk  
G3761

WORDEN  
wa FE vt mid 3 ev  
G1096

VANAF+VERBORGEN, verhuuld  
bn 1nv ev o  
G614

ANDER, maar  
vgw  
G235

OPDAT  
vgw  
G2443

KOMEN  
wv- HO tt act 3 ev  
G2064

**ΕΙΣ** **ΦΑΝΕΡΟΝ**  
eis phaneron  
tot-in het-openbaar

TOT-IN  
vzt  
G1519

VERSCHEJNENDE, openbaar  
bn/zn 4nv ev o  
G5318

**Mk 4:23** **ΕΙ** **ΤΙΣ** **ΕΧΕΙ** **ΩΤΑ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΑΚΟΥΕΤΩ**  
ei tis echei ōta akouein akouetō  
indien iemand heeft oren |om-te-horen |laat-hem-horen !

INDIEN  
part voorw  
G1487

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev m  
G5100-G1536

HEBBEN  
wa HO tt act 3 ev  
G2192

OOR  
zn, 4nv mv o  
G3775

HOREN  
wa HO tt act  
G191

HOREN  
wg HO tt act 3 ev  
G191

**Mk 4:24** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΤΙ** **ΑΚΟΥΕΤΕ** **ΕΝ** **Ω**  
kai elegen autois blepete ti akouete en ō  
en hij-zei tot-hen |kijkt-uit ! wat ? |jullie-horen in welke

EN, ook  
vgw  
G2532

LEGGEN, zeggen  
wa FE vt act 3 ev  
G3004

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken  
wg HO tt act 2 mv  
G991

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 4nv ev o  
G5101

HOREN  
wa HO tt act 2 mv  
G191

IN  
vzt  
G1722

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 3nv ev o  
G3739

**ΜΕΤΡΩ** **ΜΕΤΡΕΙΤΕ** **ΜΕΤΡΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΤΕΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ**  
metrō metreite metrēthēsetai humin kai prostethēsetai humin  
maat |jullie-meten |het-zal-gemeten-worden aan-jullie en |het-zal-toegevoegd-worden aan-jullie

MAAT  
zn, 3nv ev o  
G3358

METEN  
wa HO tt act 2 mv  
G3354

METEN  
wa HO tt pas 3 ev  
G3354

JULLIE  
vp 2 3nv mv  
G5213

EN, ook  
vgw  
G2532

NAARTOE+PLAATSEN, toevoegen  
wa HO tt pas 3 ev  
G4369

JULLIE  
vp 2 3nv mv  
G5213

**Mk 4:25** **ΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΧΕΙ** **ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΟΣ** **ΟΥΚ**  
hos gar echei dothēsetai autō kai hos ouk  
wie want heeft dothēsetai aan-hem en hos niet

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 1nv ev m  
G3739

ZEKER+DERHALVE, want  
vgw  
G1063

HEBBEN  
wa HO tt act 3 ev  
G2192

GEVEN  
wa HO tt pas 3 ev  
G1325

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv ev m  
G846

EN, ook  
vgw  
G2532

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 1nv ev m  
G3739

NIET  
bijk ontk abs  
G3756

<b>ΕΧΕΙ</b> echei  heeft	<b>ΚΑΙ Ο</b> kai ho ook wat	<b>ΕΧΕΙ</b> echei  hij-heeft	<b>ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ</b> arthēsetai  zal-weggenomen-worden	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
<small>HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>EN, ook vgw G2532 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739</small>	<small>HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>HEFFEN, ophiefen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt pas 3 ev G142</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp. 2nv ev m G846</small>

<b>Μκ</b> 4:26	<b>ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ</b> kai elegen en hij-zei	<b>ΟΥΤΩΣ</b> houtōs zó	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>Η</b> hē het	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> basileia koninkrijk	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos mens
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004</small>	<small>DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó DE / HET wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev v G3588</small>	<small>KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444</small>

<b>ΒΑΛΗ</b> balē  dat-hij-zou-werpen	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΣΠΟΡΟΝ</b> sporon zaaigoed	<b>ΕΠΙ ΤΗΣ</b> epi tēs op de	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde
<small>WERPEN, neer-liggen, steken ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G906</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	<small>ZAAI-end, zaaigoed zn, 4nv ev m G4703</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>

<b>Μκ</b> 4:27	<b>ΚΑΙ ΚΑΘΕΥΔΗ</b> kai katheudē en  dat-hij-zal-sluimeren	<b>ΚΑΙ ΕΓΕΙΡΗΤΑΙ</b> kai egeirētai en  dat-hij-gewekt-zal-worden~	<b>ΝΥΚΤΑ</b> nukta nacht	<b>ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΝ</b> kai hēmeran en dag	<b>ΚΑΙ Ο</b> kai ho en het	<b>ΣΠΟΡΟΣ</b> sporos zaaigoed
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G2518</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken ww<sup>2</sup> HO tt mid 3 ev G1453</small>	<small>NACHT zn, 4nv ev v G3571</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

<b>ΒΛΑΣΤΑΝΗ</b> blastanē  dat-het-zal-ontkiemen	<b>ΚΑΙ ΜΗΚΥΝΗΤΑΙ</b> kai mēkunētai en  dat-het-langer-zal-worden~	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΟΙΔΕΝ</b> oiden hij-heeft-waargenomen	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos zelf
<small>ONTKIEMEN ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G985</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LENGTE-veroorzaken, langer-worden ww<sup>2</sup> HO tt mid 3 ev G3373</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492</small>

<b>Μκ</b> 4:28	<b>ΑΥΤΟΜΑΤΗ</b> automatē vanzelf	<b>Η</b> hē de	<b>ΓΗ</b> gē aarde	<b>ΚΑΡΠΟΦΟΡΕΙ</b> karpophorei  brengt-vrucht	<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> prōton eerst	<b>ΧΟΡΤΟΝ</b> chorton halm	<b>ΕΙΤΑ</b> eita daarna	<b>ΣΤΑΧΥΝ</b> stachun aar	<b>ΕΙΤΑ</b> eita daarna	<b>ΠΛΗΡΗ</b> plērē volle	<b>ΣΙΤΟΝ</b> siton graan	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de
	<small>ZELF+GEDREVEN, vanzelf bn 1nv ev v G844</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev v G3588</small>	<small>LAND, aarde zn, 1nv ev v G1093</small>	<small>VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen wa HO tt act 3 ev G2592</small>	<small>VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412</small>	<small>VOEDER, gras, halm zn, 4nv ev m G5528</small>	<small>DAARNA bijw G1534</small>	<small>AAR zn, 4nv ev m G4719</small>	<small>DAARNA bijw G1534</small>	<small>VOL bn 4nv ev m G4134</small>	<small>GRAAN zn, 4nv ev m G4621</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_ 3nv ev m G3588</small>

**ΣΤΑΧΥΙ**  
stachui  
aar  
AAR zn, 3nv ev m G4719

<b>Μκ</b> 4:29	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΑΡΑΔΩ</b> paradō  dat-hij-zal-overleveren	<b>Ο</b> ho de	<b>ΚΑΡΠΟΣ</b> karpos vrucht	<b>ΕΥΘΥΣ</b> euthys meteen	<b>ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΙ</b> apostellei  hij-vaardigt-af	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΔΡΕΠΑΝΟΝ</b> drepanon sikkel	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat
	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G3860</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>VRUCHT zn, 1nv ev m G2590</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>VANAF+STELLEN, alvaardigen wa HO tt act 3 ev G649</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>SIKKEL zn, 4nv ev o G1407</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>

<b>ΠΑΡΕΣΤΗΚΕΝ</b> parestēken staat-erbij	<b>Ο</b> ho de	<b>ΘΕΡΙΣΜΟΣ</b> therismos oogst
<small>NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa HV tt act 3 ev G3936</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>WARMing, oogst zn, 1nv ev m G2326</small>

<b>Μκ</b> 4:30	<b>ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ</b> kai elegen en hij-zei	<b>ΠΩΣ</b> pōs hoe ?	<b>ΟΜΟΙΩΣΩΜΕΝ</b> homoiōsōmen  dat-wij-gelijkend-zouden-maken	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ</b> basileian koninkrijk	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>Η</b> ē of	<b>ΕΝ</b> en in
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004</small>	<small>?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459</small>	<small>GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken ww<sup>2</sup> HO tt act 1 mv G3666</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>OF, dan part G2228</small>

<b>ΤΙΝΙ</b> tini welke ?	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn haar	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗ</b> parabolē parabel	<b>ΘΩΜΕΝ</b> thōmen  dat-wij-zullen-plaatsen
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev v G5101</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>NAAST+WERPing, parabel zn, 3nv ev v G3850</small>	<small>PLAATSEN ww<sup>2</sup> HO tt act 1 mv G5087</small>

<b>Μκ</b> 4:31	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΚΟΚΚΩ</b> kokkō met-zaadkorrel	<b>ΣΙΝΑΠΕΩΣ</b> sinapeōs van-mosterd	<b>ΟC</b> hos welke	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ΣΠΑΡΗ</b> sparē  dat-hij-gezaaid-zal-worden	<b>ΕΠΙ ΤΗΣ</b> epi tēs op de	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde
	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>PIT, zaadkorrel zn, 3nv ev m G2848</small>	<small>MOSTERD zn, 2nv ev o G4615</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739</small>	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ZAAIEN ww<sup>2</sup> HO tt pas 3 ev G4687</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>

<b>ΜΕΙΚΡΟΤΕΡΟΝ</b> meikroteron kleiner	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΠΑΝΤΩΝ</b> pantōn van-alle	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΣΠΕΡΜΑΤΩΝ</b> spermatōn zaden	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is
<small>KLEIN-meer, kleiner bn 1nv ev o vergr G3398</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>ALLES, elk bn 2nv mv o G3956</small>	<small>DE / HET L_ 2nv mv o G3588</small>	<small>ZAAIEN-resultaat, zaad zn, 2nv mv o G4690</small>	<small>DE / HET L_ 2nv mv o G3588</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>	<small>LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )</small>

Mk 4:32 **ΚΑΙ ΟΤΑΝ** **ΣΠΑΡΗ** **ΑΝΑΒΑΙΝΕΙ** **ΚΑΙ ΓΕΙΝΕΤΑΙ** **ΜΕΙΖΟΝ**  
 kai hotan sparē anabainei kai geinetai meizon  
 en wanneer-ook-maar |dat-hij-gezaaid-zal-worden |het-komt-op en |het-wordt~ groter  
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN+OÖT, wanneer-ook-maar G3752 ZAAIEN wv/ HO tt pas 3 ev G4687 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HO tt act 3 ev G305 EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 GRÖTER bn 1nv ev o vergr G3187

**ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΛΑΧΑΝΩΝ ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ ΚΛΑΔΟΥΣ ΜΕΓΑΛΟΥΣ ΩΣΤΕ ΔΥΝΑΘΑΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΣΚΙΑΝ**  
 pantōn tōn lachanōn kai poiei kladous megalous hōste dunasthai hupo tēn skian  
 van-alle de groenten en |het-maakt takken grote |kunnen~ onder de schaduw  
ALLES, elk bn 2nv mv o G3956 DE / HET L\_ 2nv mv o G3588 GROENTE zn, 2nv mv o G3001 EN, ook vgw G2532 DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160 BREKENDE, tak zn, 4nv mv m G2798 GROOT bn 4nv mv m G3173 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid G1410 ONDER vzt G5259 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 SCHADUW zn, 4nv ev v G4639

**ΑΥΤΟΥ ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝΟΥΝ**  
 autou ta peteina tou ouranou kataskēnoun  
 van-hem de vliegende-schepsels van-de hemel |nestelen  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv mv o G3588 UITBREIDER, vliegend-schepsel zn, 1nv mv o G4071 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel vp 2nv ev m G3772 NEERWAARTS+TENT-veroorzaken, nestelen wa HO tt act G2681

Mk 4:33 **ΚΑΙ ΤΟΙΑΥΤΑΙΣ ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ ΠΟΛΛΑΙΣ ΕΛΑΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΚΑΘΩΣ ΗΔΥΝΑΝΤΟ**  
 kai toiautais parabolais pollais elalei autois ton logon kathōs hēdunanto  
 en |in-zulke parabels vele hij-sprak |tot-hen het woord zo-als |zij-konden~  
EN, ook vgw G2532 aar-DE+ZELFDE, zulke va 3nv mv v G5108 NAAST+WERPIng, parabel zn, 3nv mv v G3850 VEEL, talrijk bn 3nv mv v G4183 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 mv G1410

**ΑΚΟΥΕΙΝ**  
 akouein  
 |horen  
HOREN wa HO tt act G191

Mk 4:34 **ΧΩΡΙΣ ΔΕ ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ ΟΥΚ ΕΛΑΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΤ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΚΑΘΩΣ ΗΔΥΝΑΝΤΟ**  
 chōris de parabolēs ouk elalei autois kat ton logon kathōs hēdunanto  
 |los-van echter parabel niet hij-sprak |tot-hen overeenkomstig |eigen de echter tois idiois  
RUIJTE, los-van bijw G5565 ECHTER vgw G1161 NAAST+WERPIng, parabel zn, 2nv ev v G3850 NIET bijw ontk abs G3756 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 EIGEN bn 3nv mv m G2398

**ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΕΠΕΛΥΕΝ ΠΑΝΤΑ**  
 mathētais epeluen panta  
 leerlingen hij-legde-uit alles  
LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101 OP+LOSMAKEN, uitleggen wa FE vt act 3 ev G1956 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

Mk 4:35 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΥΙΑΣ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ**  
 kai legei autois en ekeinē tē hēmera opias genomenēs dielthōmen  
 en |hij-zegt |tot-hen in die de |dag van-avond |wordende~ |dat-wij-doorheen-zullen-komen  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 IN vzt G1722 UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 DAG zn, 3nv ev v G2250 PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 DOOR+KOMEN, doorheen-komen wv/ HO tt act 1 mv G1330

**ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ**  
 eis to peran  
 |tot-in de |overkant  
TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008

Mk 4:36 **ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΩΣ ΗΝ ΕΝ ΤΩ**  
 kai aphenentes ton ochlon paralambanousin auton hōs hēn en tō  
 en |latende de |schare |zij-nemen-mee hem zoals hij-was in |het  
EN, ook vgw G2532 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 SCHARE zn, 4nv ev m G3793 NAAST+NEMEN-[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 mv G3880 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev o G3588

**ΠΛΟΙΩ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΛΟΙΑ ΗΝ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ**  
 ploiō kai alla ploia hēn met autou  
 schip en |andere schepen was met |hem  
VAREnd, schip zn, 3nv ev o G4143 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243 VAREnd, schip zn, 1nv mv o G4143 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 4:37 **ΚΑΙ ΓΕΙΝΕΤΑΙ ΛΑΙΛΑΨ ΜΕΓΑΛΗ ΑΝΕΜΟΥ ΚΑΙ ΤΑ ΚΥΜΑΤΑ ΕΠΕΒΑΛΛΕΝ ΕΙΣ ΤΟ**  
 kai geinetai lailaps megalē anemou kai ta kumata epeballen eis to  
 |wordt~ stormvlaag grote |van-wind en de |golven wierpen-zich-op |tot-in het  
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 HEEL-ERG+SCHOOT, stormvlaag zn, 1nv ev v G2978 GROOT bn 1nv ev v G3173 WIND zn, 2nv ev m G417 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv o G3588 GOLF zn, 1nv mv o G2949 OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wa FE vt act 3 ev G1911 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588

**ΠΛΟΙΟΝ ΩΣΤΕ ΗΔΗ ΓΕΜΙΖΕΘΑΙ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ**  
 ploion hōste hēdē gemizesthai to ploion  
 schip |zodat reeds |tot-de-rand-gevuld-te-worden~ |het schip  
VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 REEDS, eindelijk bijw G2235 BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa HO tt mid G1072 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143

